

deren Familienangehörige, auf die Kriegsinvaliden sowie deren Hinterbliebenen und auf die im Artikel 4 Absatz 2 genannten Personen.

(6) Einzelheiten über den Umfang der gemäß diesem Artikel zu gewährenden Leistungen sowie über die Verrechnung der Leistungen gemäß Absatz 4 werden in einer besonderen Vereinbarung zwischen den zuständigen Organen beider Staaten festgelegt.

Artikel 6

(1) Die kurzfristigen Barleistungen der Sozialversicherung werden nach den innerstaatlichen gesetzlichen Bestimmungen vom Versicherungsträger des Staates gewährt, in dem der Versicherte seinen ständigen Wohnsitz hat. Bei der Festsetzung dieser Leistungen berücksichtigt er auch die auf dem Territorium des anderen Staates zurückgelegten Versicherungs- bzw. Ersatzzeiten.

(2) Siedelt ein Versicherter, der zur Zeit der Übersiedlung Anspruch auf kurzfristige Barleistungen hat, auf das Territorium des anderen Staates über, wird die Auszahlung dieser Leistungen mit dem Tag der Übersiedlung eingestellt. Der Versicherungsträger des Staates, in dem der neue Wohnsitz begründet wird, gewährt in diesem Falle die kurzfristigen Barleistungen nach den gesetzlichen Bestimmungen seines Staates unter Berücksichtigung der auf dem Territorium des anderen Staates zurückgelegten Versicherungs- bzw. Ersatzzeiten vom Tage der Übersiedlung an.

(3) Die Barleistungen gemäß Absatz 1 und 2 werden zu Lasten des Versicherungsträgers gewährt, bei dem der Anspruch entstanden ist.

Artikel 7

Barleistungen bei Betriebsunfall und Berufskrankheit

(1) Bei Betriebsunfall und Berufskrankheit werden die Barleistungen nach den innerstaatlichen gesetzlichen Bestimmungen vom Versicherungsträger des Staates gewährt, auf dessen Territorium der Berechtigte seinen ständigen Wohnsitz hat. Die Kosten dieser Leistungen gehen zu Lasten des Versicherungsträgers, bei dem der Werk tätige zum Zeitpunkt der Entstehung des Leistungsanspruches versichert war.

(2) Wurde in beiden Staaten vom Werk tätigen eine Tätigkeit ausgeübt, als deren Folge ein und dieselbe

Berufskrankheit entsteht, werden die Kosten für Barleistungen wegen dieser Berufskrankheit vom Versicherungsträger des Staates getragen, in dem diese Tätigkeit zuletzt verrichtet wurde.

(3) Erhöht sich die Erwerbsminderung eines Unfallverletzten bzw. eines an einer Berufskrankheit Erkrankten durch einen erneuten Betriebsunfall bzw. infolge Erkrankung an einer anderen Berufskrankheit, werden die Kosten für die gesamten Barleistungen vom Versicherungsträger des Staates getragen, bei dem der Werk tätige zum Zeitpunkt dieser Veränderung versichert war.

(4) Die Anerkennung als Betriebsunfall bzw. als Berufskrankheit durch den Versicherungsträger des einen Staates ist für den Versicherungsträger des anderen Staates bindend.

Rentenleistungen

Artikel 8

(1) Die Festsetzung und Auszahlung der Invaliden-, Alters- und Hinterbliebenenrenten erfolgt nach den innerstaatlichen gesetzlichen Bestimmungen durch den Versicherungsträger des Staates, in dem der Berechtigte seinen ständigen Wohnsitz hat. Die auf dem Territorium beider Staaten zurückgelegten Versicherungs- und Ersatzzeiten werden zusammengerechnet.

továbbá a 4. cikk (2) bekezdésében említett személyekre is vonatkoznak.

(6) A jelen cikk rendelkezései alapján járó szolgáltatások mértékét és a (4) bekezdés alapján nyújtott szolgáltatások elszámolására vonatkozó részletes szabályokat a két állam illetékes szervei külön megállapodással szabályozzák.

6. cikk.

(1) A betegségi biztosítás rövid lejáratu, pénzben járó szolgáltatásait annak az államnak a biztosítási képviselője nyújtja, saját államának jogszabályai szerint, amelynek területén a jogosult állandó lakóhelye van. E szolgáltatások megállapításánál figyelembe keil venni a másik állam területén biztosításban eltöltött és annak tekintendő időket is.

(2) Ha a biztosított a másik állam területére teleptül át és az áttelepülés idején rövid lejáratu, pénzben járó szolgáltatásra jogosult, e szolgáltatás folyósítását az áttelepülés napjával meg keil szüntetni. Ebben az esetben a fogadó állam biztosítási teherviselője e rövid lejáratu pénzben járó szolgáltatásokat saját államának jogszabályai szerint az áttelepülés napjától folyósítja, figyelembe véve a másik állam területén biztosításban eltöltött és annak tekintendő időket is.

(3) Az (1) és (2) bekezdés alapján pénzben járó szolgáltatásokat annak a biztosítási teherviselőnek terhére keil folyósítani, amelynél az igény keletkezett.

7. cikk.

Üzemi balesét es foglalkozási betegség esetén pénzben járó szolgáltatások.

(1) Az üzemi baleset es a foglalkozási betegség esetén pénzben járó szolgáltatásokat annak az államnak a biztosítási teherviselője nyújtja, saját államának jogszabályai szerint, amelynek területén a jogosult állandó lakóhelye van. E szolgáltatások költségei azt a biztosítási teherviselőt terhelik, amelynél a szolgáltatásra vonatkozó igény keletkezésekor a dolgozó biztosítva volt.

(2) Ha a dolgozó mindket állam területén ugyanolyan foglalkozási betegséget okozó munkát végzett, e foglalkozási betegséggel kapcsolatos pénzben járó szolgáltatások költségeit annak az államnak a biztosítási teherviselője viseli, amelynek területén utoljára végzett ilyen munkát.

(3) Ha az üzemi baleset vagy foglalkozási betegség következtében munkaképességcsökkenést szenvedett dolgozónak újabb üzemi baleset vagy más foglalkozási betegség következtében a munkaképességcsökkenése fokozódik, az összes pénzben járó szolgáltatás költségét annak az államnak a biztosítási teherviselője viseli, amelynél a dolgozó e változás időpontjában biztosítva volt.

(4) Ha az egyik állam biztosítási teherviselője az üzemi balesetet vagy a foglalkozási betegséget már elismerte, a másik állam biztosítási teherviselője azt köteles szinten élismereni.

Nyugellátások.

8. cikk.

(1) A rokkantsági, öregsegi, valamint hozzátartozói nyugellátást annak az államnak a biztosítási teherviselője állapítja meg es folyósítja saját államának jogszabályai szerint, amelynek területén a jogosult állandó lakóhelye van. Mindkét állam területén biztosításban eltöltött és annak tekintendő időket egybe keil számítani.